

評論：“農民”不是形容詞

<http://www.sina.com.cn>

1999年12月4日 06:11 中國青年報

今日讀到一篇《禹作敏與陳永貴》的文章，作者簡略地敘述了禹作敏和陳永貴兩人的歷史，肯定了兩人的成績，指出各自的失敗，進而總結兩人失敗的原因，認為兩人有許多相同之處：“兩人都沒有太大的政治野心和能力；兩人的晚年都很孤獨。最重要的相似點是兩人都是農民，心理根基脆弱，主動或被動地喪失了自己。”為了論證這一點，文章在給禹作敏單獨作結論時說：“小國之君，很農民。”在這裡，農民顯然是狹隘、落後的代名詞。

我不贊成作者關於禹作敏等人失敗原因的分析，更不贊同作者把“農民”用作貶義形容詞的說法。

人生際遇，有成有敗。如果要探究成敗的原因，有時可能也確實與職業有一點關係。但我相信，無論如何，職業都不是導致一個人成敗的決定因素，任何職業都有成功者，也都有失敗者。有許多農民，晚年健康快樂，並不像禹作敏等人那樣“孤獨”；也有不少腐敗分子，並非出身農民，但照樣“心理根基脆弱，主動或被動地失去了自己”。按作者的邏輯，我們隨便找幾個腐敗分子來比較一下，都可以得出類似的結論：“他們都是官員主動或被動地喪失了自己”；某某人“很官員”。能這樣說嗎？顯然不能。

在很長時間裡，血統論曾經毒害過我們。那種“老子英雄兒好漢”、“老子反動兒渾蛋”的論調，以及由此派生出來的評價人使用人的標準，不知埋沒了多少人才！經過二十年的改革開放，血統論早已沒了市場，卻不料至今還有人堅持和血統論〔成分論〕出自一個思維模式的“出身論”。我看，這緣於對農民的誤解，甚至內心深處還在歧視農民。

中國有九億多農民，他們和工人、知識分子、黨政幹部以及企業家一樣，都在為國家的發展貢獻著自己的智慧和汗水。農民也和其他職業者一樣，有著自身不可替代的人生和社會價值。在這個意義上，禹作敏等不能代表中國農民，他們缺點的一面更不能代表中國農民。

當說某某人“很農民”時，我想這“農民”二字起碼應包含農民的本質特徵。但農民是一個巨大而複雜的社會群體，個別人的特徵與這一群體的特征可能有某種聯係，卻不能代表這一群體的本質特徵。我懷疑，當禹作敏坐著“奔馳 600”在大邱莊頤指氣使的時候，他們的農民身份是否已被異化？有幾個農民能坐上高級轎車住上高級別墅？絕大多數農民沒有機會分享禹作敏等的輝煌，有什麼理由替他們承擔失敗的罪責？

再往深層想，在禹作敏等輝煌的時候，同樣有人強調他們的農民身份，說他是農民企業家；現在又有人說他們“很農民”。在這套看似客觀，實則人為突出他們農民身份的背後，隱含著對農民的異樣眼光。

農民需要的是各界對他們的幫助和支持，需要社會給予他們和其他職業的勞動者一樣的尊重。我相信，如果整個社會給農民以有力的支持和足夠的發展空間，如果各方面給農民以足夠的尊重，勤勞的中國農民一定不會辜負人們尊重的目光。

“農民”是名詞，不是形容詞。

鄭連根

“Commentary: ‘*Nongmin*’ is not an adjective”

1. What is the background reason for the author of this editorial (Author A) writing this piece? Provide sufficient details.
2. Does Author A agree with the use of “*nongmin*” by Author B (the author of the other article)? Why or why not?
3. What is Author A’s counter-argument against Author B’s logic?
4. What does Author A find hard to believe? Why?
5. What are some of the reasons Author A gives to further his argument?
6. What does Author A suggest could be an unexpected interpretation of Author B’s use of the term?
7. What four things do peasants need from the rest of society?
8. Translate paragraphs 5 and 6. (typed, double-spaced)

Vocabulary List

1. 禹作敏	Yǔ Zuòmǐn	(name of a person)
2. 陳永貴	Chén Yǒngguì	(name of a person)
3. 簡略	jiǎnlüè	simple; brief
4. 敘述	xùshù	relate (a story or information); tell/talk about
5. 各自	gèzi	each; respective
6. 失敗	shībài	be defeated
7. 進而	jìn'ér	and then
8. 野心	yěxīn	wild schemes; wild ambitions
9. 孤獨	gūdú	lonely
10. 相似點	xiāngsìdiǎn	similar points
11. 根基	gēnjī	basic
12. 脆弱	cuìruò	weak; frail
13. 主動	zhǔdòng	(to take the) initiative
14. 被動	bèidòng	passive
15. 喪失	sàngshī	to lose
16. 論証	lùnzhèng	to prove
17. 顯然	xiǎnrán	clear; obvious
18. 狹隘	xiá'ài	narrow
19. 代名詞	dàimíngcí	pronoun
20. 贊成	zànchéng	to approve
21. 贊同	zàntóng	to endorse
22. 貶義	biǎnyì	derogatory sense
23. 形容詞	xíngróngcí	adjective
24. 際遇	jìyù	spells of good or bad fortune
25. 探究	tànjiū	to investigate
26. 確實	quèshí	indeed; really
27. 無論如何	wúlùn-rúhé	no matter what
28. 導致	dǎozhì	to lead to; to cause
29. 因素	yīnsù	factor; element
30. 任何	rènhé	any
31. 腐敗分子	fǔbài fēnzi	rotten scoundrels
32. 照樣	zhàoyàng	as before; (same) as usual
33. 失去	shīqù	to lose
34. 按	àn	according to
35. 邏輯	luóji	logic
36. 得出	déchū	to obtain (results); to arrive at (a conclusion)
37. 類似	lèisì	similar; analogous
38. 血統論	xuètǒnglùn	theory of the bloodline
39. 成份論	chéngfènlùn	theory of status
40. 毒害	dúhài	to poison (s.o.'s mind)
41. 英雄	yīngxióng	hero
42. 反動	fǎndòng	reactionary
43. 渾蛋	hūndàn	bastard
44. 論調	lùndiào	argument
45. 以及	yǐjí	as well as
46. 埋沒	máimò	to obliterate

47. 改革	gǎigé	reform
48. 開放	kāifàng	liberation
49. 早已	zǎoyǐ	很久以前
50. 不料	búliào	想不到
51. 堅持	jiānchí	to uphold; to insist on
52. 思維	sīwéi	(line of) thought; thinking
53. 模式	móshì	mode; method
54. 出身論	chūshēnlùn	theory of class origin
55. 緣	yuán	reason
56. 誤解	wùjiě	misunderstanding
57. 歧視	qíshì	to discriminate (against s.o.)
58. 黨政	dǎngzhèng	party policy; (Communist) Party and government administration
59. 貢獻	gòngxiàn	to contribute; to dedicate; to devote
60. 智慧	zhìhuì	wisdom; knowledge
61. 有著	yǒuzhe	possess
62. 自身	zìshēn	one's own
63. 缺點	quēdiǎn	shortcomings
64. 起碼	qǐmǎ	at least
65. 包含	bāohán	to contain; to embody; to include
66. 本質	běnzhi	essence; innate character; intrinsic quality
67. 特徵	tèzhēng	trait
68. 群體	qúntǐ	community
69. 懷疑	huáiyí	to doubt
70. 奔馳	Bēnchí	(Mercedes) Benz
71. 大邱莊	Dàqiūzhuàng	Taegu (S. Kor.)
72. 頤指氣使	yí zhǐ qì shǐ	to express one's (unspoken) opinion with the face
73. 異化	yìhuà	to alienate
74. 轎車	jiāochē	sedan
75. 別墅	biéshù	villa
76. 分享	fēnxiǎng	to partake
77. 輝煌	huīhuáng	glory
78. 承擔	chéngdān	to assume (responsibility, etc.)
79. 罪責	zuìzé	responsibility (for an offense)
80. 強調	qiángdiào	to emphasize (a statement); to stress
81. 客觀	kèguān	objective
82. 實則	shízé	actually; in reality
83. 隱含	yǐnhán	to imply
84. 異樣	yìyàng	unusual; peculiar
85. 各界	gèjiè	all walks of life; all social circles
86. 支持	zhīchí	support; backing
87. 給予	jǐyǔ	to accord; to give; to show (respect)
88. 有力	yǒulì	powerful; forceful; vigorous
89. 足夠	zúgòu	enough; sufficient
90. 勤勞	qínláo	industrious; hardworking
91. 辜負	gūfù	to let down; to disappoint
92. 名詞	míngcí	noun